zibro®

made by TOYOTOMI

RC – 270

GB	OPERATING MANUAL	PAGE 2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	PAGE 16
F	MANUAL D'UTILISATION	PAGE 32
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	PAGE 48
E	INSTRUCCIONES DE USO	PAGE 64
I	ISTRUZIONI D'USO	PAGE 78
DK	BRUGERVEJLEDNING	PAGE 92

AFNOR CERTIFICATION - 11, RUE FRANCIS DE PRESSENSE
93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDE

FICHE INFORMATIVE

PAR EUROVENT CERTITA CERTIFICATION

NF

CHAUFFAGES MOBILES
À COMBUSTIBLE LIQUIDE
NF 128 45/01
www.marque-nf.com

La marque NF garantit
la qualité de cet article
suivant les normes françaises
et Référentiel de certification
de l'application NF 128

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 : 1992, NF EN 60335-1 : Mai 2013, NF EN 50106 : septembre 2009 ET AUX DECRET 92-1280 et DECRET 2004-954, AUX SPECIFICATIONS COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES DE CERTIFICATION DE LA MARQUE NF 128

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NOx dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur l'appareil

---

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

En cas d´insatisfaction, consultez d´abord:

Distributed in Europe by:

TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Taylorweg 6,
5466 AE Veghel, The Netherlands

Email: info@toyotomi.eu Website: www.toyotomi.eu

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à:
EUROVENT CERTITA CERTIFICATION
48/50, rue de la Victoire
75009 PARIS

Gracias por escoger un producto "TOYOTOMI"!

Clientes satisfechos del mundo entero usan productos Toyotomi. A fin de garantizar el uso cómodo y seguro de nuestros productos por clientes de todos los países, nuestros productos satisfacen los estándares de seguridad no solo de Japón,sino de todos aquellos países en los que prestamos servicio.

Toyotomi adapta sus productos a las necesidades del cliente siempre conforme a su filosofía comercial: "Compartir el disfrute de la vida diaria". Continuaremos investigando, desarrollando y fabricando productos que satisfagan las necesidades de eficiencia, seguridad y confort del estilo de vida de nuestros clientes.

Esperamos que disfrute muchos años de su electrodoméstico Toyotomi!

Recomendamos leer antes este manual de instrucciones para garantizar la máxima vida útil de este electrodoméstico.

Conózcanos mejor… Visítenos en www.toyotomi.eu para consultar nuestra gama completa de productos.

1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

3 ANTES DE INICIAR LA LECTURA, CONSULTE LA LISTA DE COMPONENTES PRINCIPALES EN LA ÚLTIMA PÁGINA.

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil*. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL.*

1 Retire todo el material de embalaje *(vea capítulo A, fig. A).*

2 Llene el depósito extraíble ❽ y espere 30 minutos antes de encender la estufa *(vea capítulo B, fig. I).*

3 Coloque las pilas en su alojamiento ❿ *(vea capítulo A, fig. F).*

4 Asegúrese de que la cámara de combustión ❸ está en posición recta *(vea capítulo A, fig. E).*

5 Encienda la estufa, girando el botón ❷ hacia la derecha hasta el tope *(vea capítulo C, fig. K).*

6 Después de encender la estufa, se debe esperar entre 30 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente *(vea capítulo D)*.

7 Apague la estufa *(vea capítulo E).*

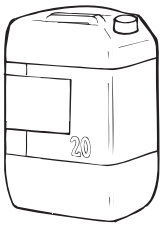
- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto.
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Utilice exclusivamente parafina pura, sin agua y de alta calidad, conforme a las normativas legales locales.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como calefactor en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes).

A La estufa está equipada con un sistema de control de calidad del aire ⓫. La estufa se apaga automáticamente cuando la ventilación del lugar es insuficiente, o cuando se usa el aparato en un lugar demasiado pequeño. Para obtener una temperatura agradable y segura, verifique que haya suficiente ventilación en el lugar.



Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

Nota: Para evitar que la estufa se apague inesperadamente, le recomendamos dejar entreabierta una puerta o una ventana

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (2,5 cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo 50 cm^2). No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

Instrucciones específicas para Francia: Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 25-06-2010 y 18-07-2002. Se prohibe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores.
Esta estufa portátil de combustible líquido está destinado para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

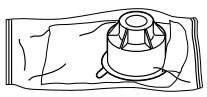
Instrucciones específicas para el Reino Unido: Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:

NO

- use gasolina.
- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos;
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1500 metros;
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.



Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!

EL COMBUSTIBLE APROPIADO

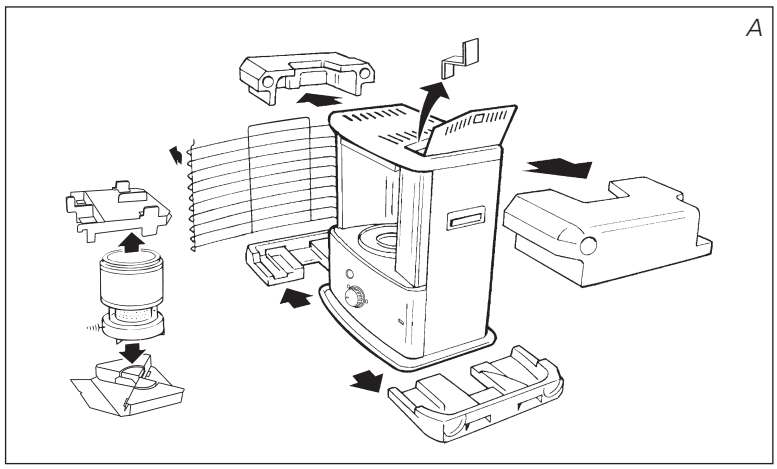
Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- mayor probabilidad de que se produzcan averías
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- residuos en la rejilla o en el revestimiento

El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.


A

MANUAL

A INSTALACION DE LA ESTUFA

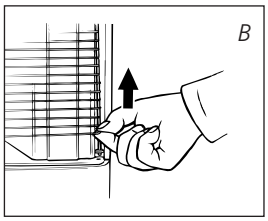
1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido.
Además de la estufa, la caja debe contener:

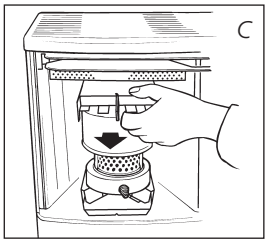
- una bomba manual de combustible
- un tapón de transporte
- el presente manual del usuario

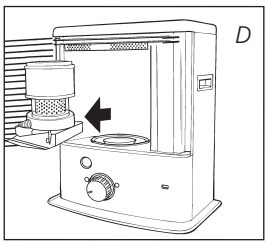
Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

2 Quite el material de embalaje:

- El embalaje de protección colocado en la rejilla ❻. Abra la rejilla, levantándola con cuidado (fig. B).
- El embalaje colocado encima del quemador ❸ se quita empujándolo un poco hacia abajo (fig. C).
  Saque el quemador de la estufa y quite el embalaje que está colocado debajo del quemador (fig. D).
- Vuelva a colocar el quemador en su sitio. Está colocado correctamente si, cogiéndolo por la espiral ❹, se puede girar fácilmente hacia la izquierda y la derecha. Cierre la rejilla.
- Levante la tapa del depósito ❼ y quite el cartón.


B


C

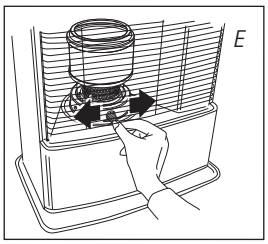

D

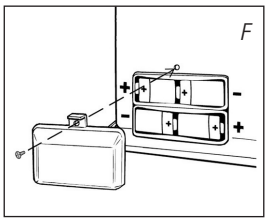
3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B.*

4 Desmonte la cubierta extrayendo los tornillos y coloque las pilas en su alojamiento ⑩ situado en la parte posterior de la estufa (fig. F). Observe los polos + y -.

5 El suelo debe ser sólido y nivelado, compruébelo. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.

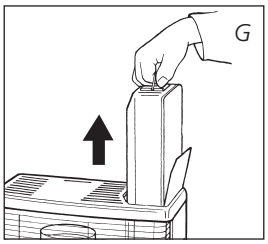
6 Su estufa está ahora lista para su uso.





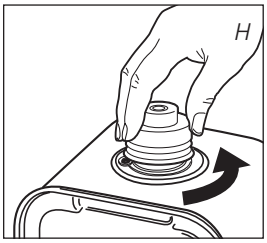
B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:



1 Asegúrese de que la estufa está apagada.

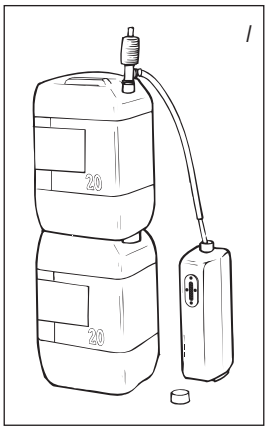
2 Abra la tapa ⑦ y extraiga el depósito extraíble ⑧ de la estufa (fig. G). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón hacia arriba) y desenrosque con el tapón "manos limpias" (fig. H).



3 Tome la bomba manual de combustible e introduzca el tubo liso, más rígido en el bidón, procurando que éste último esté colocado más alto que el depósito extraíble (fig. I). Introduzca la goma flexible ranurada en el orificio del depósito extraíble.

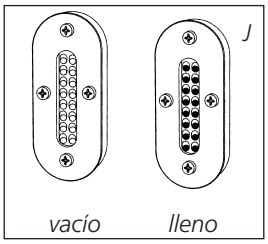
4 Apriete el botón superior de la bomba (girándolo hacia la derecha).

5 Comprímase algunas veces la bomba, hasta que el combustible comience a entrar en el depósito extraíble. Una vez que esto suceda, ya no hace falta comprimir más la bomba.

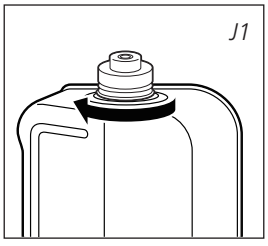


6 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble ⑨ (fig. J). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba (hacia la izquierda). Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).

7 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente (fig. J1).
Limpie eventuales gotas de combustible que hayan podido caer.



8 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa. Asegúrese de apretar correctamente el tapón del depósito de combustible, de forma que no se produzcan fugas al colocar el dispositivo sobre el lateral del tapón. A continuación, introduzca el depósito de combustible extraíble en el calefactor.



C ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva despide siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese que haya ventilación suplementaria o encienda la estufa por primera vez fuera del cuarto.

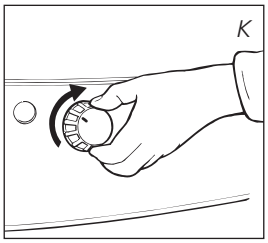
! Si Usted utiliza la estufa por primera vez, después de haber colocado el depósito extraíble lleno de combustible, espere mínimo unos 30 minutos antes de encenderla. De esta forma, la mecha podrá absorber el combustible. Haga lo mismo después de que la estufa haya consumido todo el combustible y después de poner una nueva mecha.

Antes de encender la estufa, mire siempre el indicador de combustible ❺ para comprobar si en el depósito extraíble queda suficiente combustible.

Encienda la estufa siempre con el regulador ❷.
No utilice nunca cerillas o un mechero.

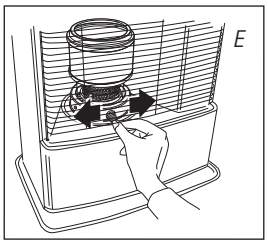
Proceda como sigue:

Gire el regulador ❷ hacia la derecha hasta alcanzar el tope (fig. K). Aplicando cierta presión, podrá girarlo algo más; sin embargo, volverá automáticamente a su posición tope. De este modo, la mecha se colocará en la posición más alta y la seguridad entrará en funcionamiento.

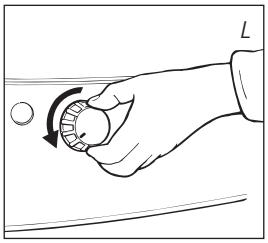


Si al encender la estufa, éste se apaga casi de inmediato, deberá sustituir las pilas. Se recomienda usar pilas alcalinas nuevas (4 unidades, tamaño D).

! Aunque se ha utilizado la estufa algunas veces el mando regulador no se queda fijo en su posición.
Gire el mando regulador (fig. L) totalmente hacia la izquierda. Posteriormente, para encender la estufa, gire el mando regulador totalmente hacia la derecha (capítulo C).

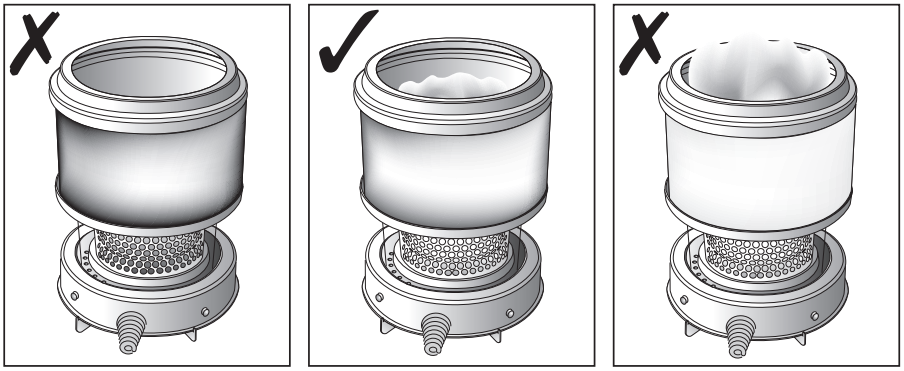


! Antes de encender la estufa, controle siempre si la cámara de combustión ❸ está bien recta, moviendola con ayuda del asa ❹ un poco a la izquierda y derecha (fig. E). Esto se efectuará sin ninguna dificultad. Si la cámara de combustión está desnivelada, se producirían humos y hollín.



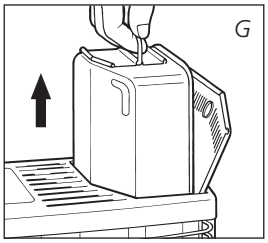
D LA COMBUSTION DE LA ESTUFA

Después de encender la estufa, se debe esperar entre 10 y 15 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente. Sólo entonces se podrá comprobar si la estufa quema debidamente. Una llama demasiado alta puede provocar la formación de humos y hollín, mientras que una llama demasiado baja entraña la formación de malos olores. (fig. R).



◀ *R*

! Si la estufa no sube lo suficiente, se debe ajustar la altura de la mecha. *(vea capítulo G).*



Las posibles causas de una llama demasiado baja son:

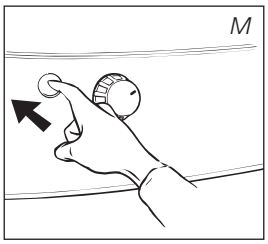
- escaso combustible (llene el depósito)
- combustible de mala calidad (consulte a su distribuidor)
- insuficiente ventilación (entreabra una puerta o ventana)
- desgaste de la mecha (cambiar mecha, *capítulo M)*

Si no hay ventilación suficiente en el lugar, la estufa se apaga automáticamente. Una vez se mejore la ventilación del lugar (p.ej. abriendo un poco una puerta o una ventana) podrá volver a ponerse en funcionamiento la estufa.

! Esta estufa está equipada con un sistema de seguridad que genera que la estufa se apague cuando el depósito de combustible no esté puesto (fig. G). Para que su estufa arranque otra vez, coloque el depósito y consulte el manual de instrucciones capitulo C.

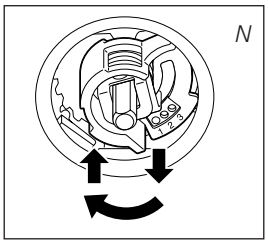
E APAGAR LA ESTUFA

Pulse el botón de apagado ❶. La llama se apagará automáticamente (fig. M).



F EL REAJUSTE DE LA ALTURA DE LA MECHA

Después de pasado algún tiempo, la llama no subirá lo suficiente (capítulo D). En tal caso, para corregir la llama, puede reajustar la altura de la mecha. Proceda como sigue:

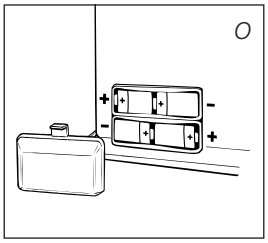


1. Oprima el botón de apagado ❶ (fig. M).
2. Extraiga el botón regulador ❷ de la estufa. De esta manera, el botón ⓬ para la altura de la mecha quedará a la vista.
3. Coja el anillo de plástico entre el dedo pulgar e índice y tire de él hacia fuera. Gire el anillo aumentando una posición, bien a la posición 2 o a la posición 3 (fig. N). Oprima el anillo cuidadosamente, de modo que el pestillo penetre en la ranura.
4. Coloque el botón del regulador cuidadosamente en su sitio, para ello existe una sola manera. Observe la parte interior del botón para la posición correcta.

! Si de este modo no se obtiene el resultado deseado, deje que la estufa queme todo el combustible (capítulo H).

Cuando la llama todavia es demasiado baja y la mecha esta en posicion 3, consulte a su distribuidor o cambiar la mecha, capítulo M.
Si despues del ajuste la llama sube demasiado hay que poner el anillo en una posicion menor, si no puede producirse humo y/u hollin.

G FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES



Si resulta imposible resolver un fallo siguiendo las instrucciones dadas a continuación, consulte a su distribuidor.

NO SE LOGRA ENCENDER LA ESTUFA.

- Las pilas no están correctamente colocadas en su alojamiento.
  Controlar (fig. O).
- Las pilas ya no tienen la suficiente potencia para realizar el encendido
  Cambiar las pilas (fig. O).
- La estufa ha consumido todo el combustible o bien la mecha ha sido cambiada.
  Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.

LLAMA INESTABLE Y/U HOLLIN Y/U OLOR.

- La cámara de combustión ❸ no está colocada de forma correcta.
  Póngala recta con el asa ❹, hasta que logre moverla más fácilmente hacia la izquierda y derecha.
- Usted utiliza un combustible envejecido. *Comience cada otoño con nuevo combustible. No ponga nunca el combustible en un lugar expuesto al sol.*
- Usted utiliza un combustible inadecuado.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- Se ha acumulado polvo en la base de la estufa.
  Consulte a su distribuidor.
- La altura de la mecha no es la correcta.
  Vea capítulo F.

LA ESTUFA SE APAGA LENTAMENTE.

- El depósito extraíble está vacío. *Vea capítulo B.*
- El filtro contiene agua.
  Seque el filtro (capítulo H, fig. P).
- El depósito inferior contiene agua.
  Consulte a su distribuidor.
- La parte superior de la mecha se ha endurecido o tiene humedad.
  Deje que la estufa queme todo el combustible. Use un combustible adecuado.
- Usted utiliza combustible envejecido.
  Comience cada otoño con nuevo combustible.

LA ESTUFA SIGUE FUNCIONANDO CON LLAMA BAJA.

- La mecha está demasiado baja.
  Saque el botón regulador ❷ y ponga el botón 1, 2, 3 ⓯ en una posición más alta. (vea capítulo F)
- Antes de rellenar el depósito la estufa había consumido casi todo el combustible.
  Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.
- Usted utiliza combustible viejo o inadecuado.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- No hay suficiente ventilación en la habitación.
  Abra un momento una puerta o ventana de par en par, y después déjela entreabierta.

LA ESTUFA QUEMA DEMASIADO FUERTE.

- En el primer encendido la llama tenderá a ser más alta debido a los componentes nuevos. La llama será menor, tras aproximadamente 10 horas de combustión.
- Usted utiliza un combustible inadecuado y demasiado volátil.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- La mecha está demasiado alta.
  Saque el botón regulador ❷ y ponga el botón 1, 2, 3 ⓯ en una posición más baja. (vea capítulo F)

H MANTENIMIENTO

Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es importante es que quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no podrían formarse manchas permanentes. Normalmente, tan solo dos piezas están sometidas a desgaste:

1. LAS PILAS

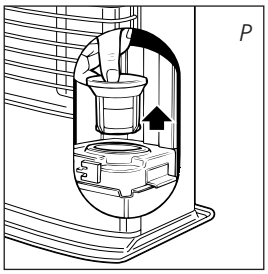
Estas las puede cambiar Usted mismo. Compruebe el sonido de la chispa de descarga. Si el sonido fuera hueco, se debería a la baja tensión de la batería. Sírvase cambiar la batería. Si el sonido no variara incluso después de sustituir la batería, compruebe el enchufe de encendido siguiendo el procedimiento de mantenimiento 3. No tire las pilas viejas en el cubo de la basura.
Siga las instrucciones vigentes en su municipio para Pequeños Residuos Químicos.

filtro del combustible

2. LA MECHA

Para prolongar la vida útil de la mecha, de vez en cuando la estufa debe consumir todo el combustible presente (hasta que se apague sola). Proceda así cuando observe que la llama quede más baja. Cuando consuma todo el combustible, la estufa despedirá cierto olor, razón por la cual recomendamos lo haga fuera del espacio habitable.

3. ELECTRODOS
Cuando los electrodos se ensucien con carbón o alquitrán, límpielos siguiendo el "procedimiento de limpieza de electrodos". Si los electrodos se introdujeran en el trenzado, podrían ocasionar un fallo de encendido. Si así fuera, corrija la posición de los electrodos conforme al "procedimiento de ajuste de posición del trenzado". Asegúrese de no verter agua sobre los electrodos.


P

FILTRO DEL COMBUSTIBLE
Asimismo, controle periódicamente el filtro del combustible: Saque el depósito extraíble "de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. P). Este puede gotear; tenga un trapo a mano. Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. **Nunca limpiar con agua!** Coloque el filtro del combustible en la estufa.

! No extraiga Usted mismo piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.

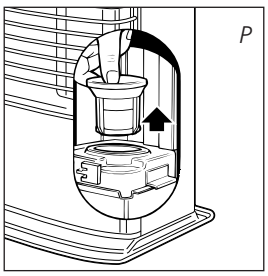
! Antes de efectuar cualquier revisión, deje que la estufa se enfríe.

! Para el mantenimiento, utilizar guantes para su seguridad.

I ALMACENAMIENTO (fin del invierno)
Llegado el fin del invierno, le recomendamos que antes de guardarla, deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. Para este fin, siga las instrucciones siguientes:

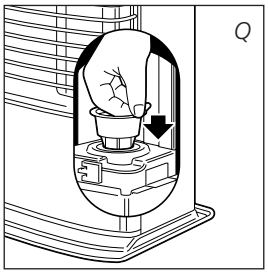
1. Encienda la estufa fuera del espacio habitable y deje que todo el combustible se queme.
2. Deje que la estufa se enfríe.
3. Limpie la estufa con un paño húmedo y séquela con un paño seco.
4. Extraiga las pilas de la estufa ⑩ y guárdelas en un lugar seco.
5. Limpiar el filtro de combustible *(Vea capítulo H).*
6. Guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en el invierno próximo. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a pequeños residuos químicos. En cualquier caso, comience el próximo invierno con combustible nuevo. Si vuelve a usar la estufa de nuevo, siga nuevamente las instrucciones *(a partir del capítulo A).*

filtro del combustible


P

J TRANSPORTE
Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

1. Deje enfriar la estufa.
2. Saque el depósito extraíble ⑧ de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. P). Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.
3. Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. Q) y oprímalo bien y coloque nuevamente el deposito extraible en su posición.
4. Transporte la estufa siempre en posición vertical.


Q

Transportation cap

K ESPECIFICACIONES TECNICAS

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho	428
Combustible	parafina	(placa de base incl.)	profundo	295
Capacidad (kW)*	2,70		alto	513
Volumen apropiado del espacio (m^3)**	45-95	Accesorios:	tapón de transporte bomba	
			manual de combustible	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,281	Pilas	4x LR20, MN 1300	
Consumo de combustible (g/hora)*	225		1,5V, size D	
Duración de combustión por depósito (hora)*	14,2	Tipo de mecha	F	
Contenido depósito extraíble (litros)	4,0			
Peso (kg)	9,0			

Vigilancia de la calidad de la ventilación (renovación del aire):
Medición directa del nivel de CO^2 (sensor NDIR de CO^2 ⓫).

* En caso de estar en posición máxima
** Estos valores son a título indicativo

L CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán reparados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.

2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.

3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.

4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la mecha, pilas, resistencia de encendido y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.

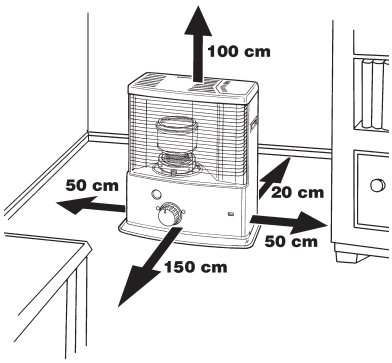
5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*.

7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

* Los materiales muy inflamables, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, apáguela inmediatamente *(vea capítulo E)*. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

14 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO



1 Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.

2 No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.

3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas, muebles, aerosol y cilindro de gas. No guardar el depósito de combustible cerca de la estufa.

4 No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.

5 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.

6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.

7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).

8 Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).

9 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.

10 Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.

11 Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.

12 Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.

13 Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.

14 Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

15 No permanezca cerca de la estufa durante mucho tiempo.

CAMBIAR LA MECHA

M ANTES DE COMENZAR A CAMBIAR LA MECHA, LA ESTUFA TIENE QUE ESTAR APAGADA Y COMPLETAMENTE FRÍA.

1 Abra la tapa del depósito extraíble y sáquelo.

2 Quite las pilas ⑩.

3 Abra la rejilla, levantándola ligeramente y tirando de ella hacia delante. Extraiga el quemador de la estufa. Cierre la rejilla.

4 Quite el mando regulador de la estufa, tirando de él hacia delante.

5 Afloje los tornillos de la carcasa, que se encuentran en la parte inferior de la misma. Tire ligeramente de la carcasa hacia delante y sepárelo de la placa base.

6 Quite las palomillas de la base del quemador.

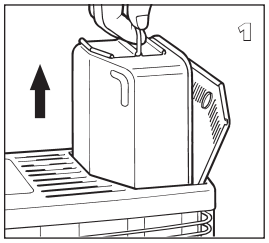
7 Levante el asiento del quemador de modo que la mecha quede visible. Coloque el asiento del quemador al lado de la estufa. (Procure que el cableado no se desprenda).

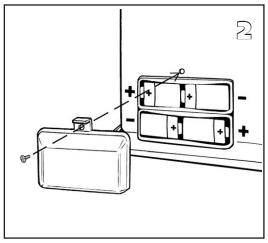
8 Quite el tornillo de la base que sujeta al quemador y quite la abrazadera y el muelle.

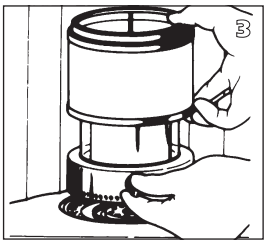
9 Gire el mecanismo de la rueda hacia la derecha, hasta el final y quite el collar de la mecha.

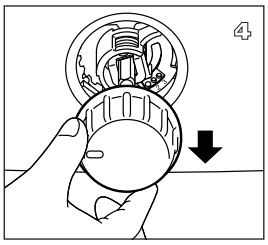
10 Gire el soporte de la mecha en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede suelto y quítelo del tubo de aire primario.

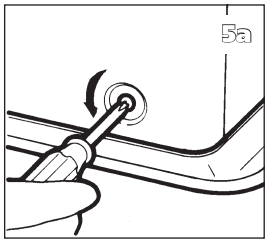
11 Con la mano, comprima la mecha hasta soltar los tres pivotes y separe la mecha de su collar. Procure realizar esta operación con guantes y tener un recipiente a mano para depositar la mecha usada .

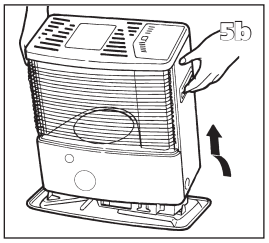


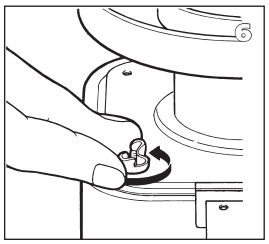


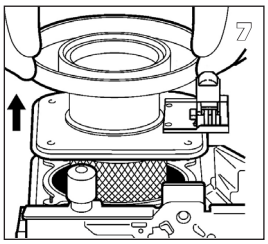


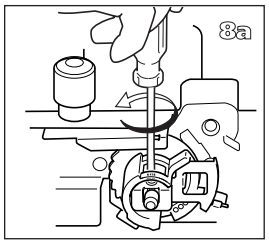


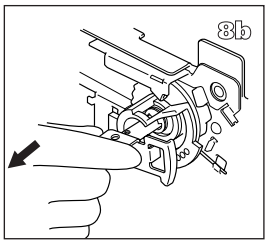


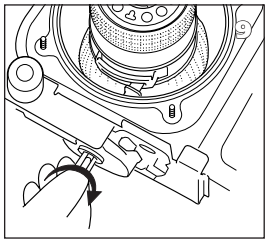


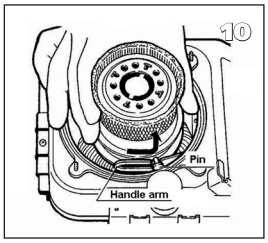


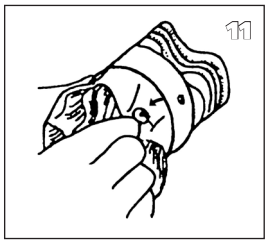












12 Ponga la nueva mecha en el collar según la indicación grabada en este último.

13 Instale el soporte de mecha (con la mecha dentro) en el tubo de aire primario. Entonces, gire el soporte de mecha en el sentido a las agujas del reloj y ajuste los pivotes del mismo en los encajes del mecanismo de la mecha hasta que quede bien sujeto.

14 Coloque el regulador de altura de mecha y situelo en la posición 1. Ajuste la abrazadera y el muelle. Ajuste igualmente el tornillo de la base que sujeta al quemador.

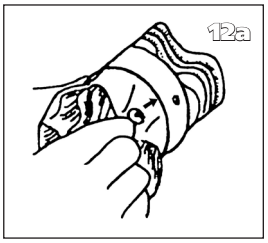
15 Coloque el asiento del quemador en su sitio.

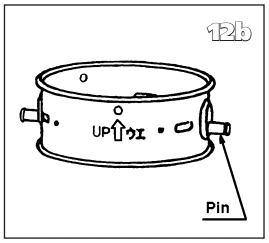
16 Apriete las palomillas uniformemente con la mano.

17 Coloque el mando giratorio en su sitio. Gire el mando tan a la derecha como sea posible. Presione el botón de apagado de emergencia. Compruebe que la mecha retrocede hasta su posición original. Repita este proceso viarias veces. En el caso de que la mecha no vuelva a su posición inicial, ello significa que no se ha colocado correctamente. En este caso, repita el proceso a partir del paso 12. Quite el mando regulador de la estufa, tirando de él hacia delante.

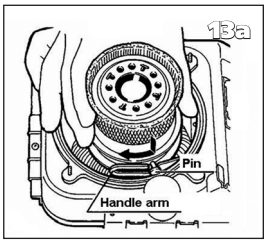
18 Coloque la carcasa en su posición y ajuste los 3 tornillos. Ponga el mando regulador de la mecha y el quemador en sus respectivas posiciones. Compruebe que el quemador esté bien colocado, moviéndolo por su asa hacia la izquierda y derecha. Cierre la rejilla.

19 Ponga el depósito extraíble lleno en su sitio.
Ponga pilas en su cajetín (compruebe que los polos positivo y negativo se han colocado donde indican las marcas + y -). Siempre que cambie la mecha, deje transcurrir 30 minutos antes de utilizar la estufa de nuevo.

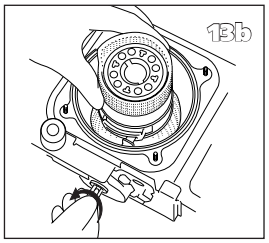

12a

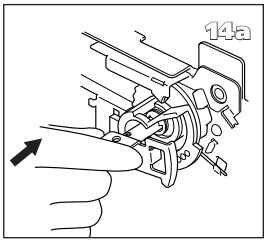


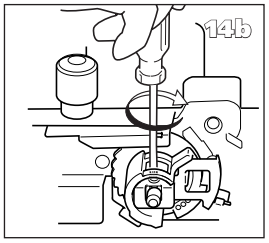
12b

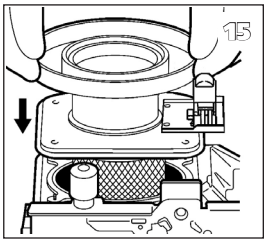


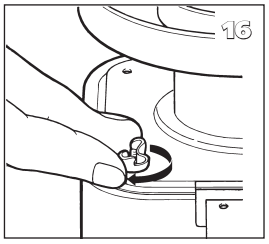
13a

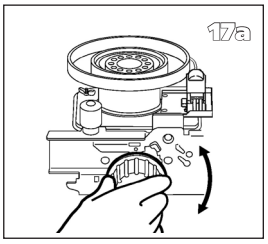

13b

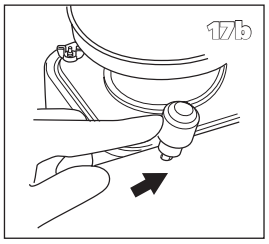

14a

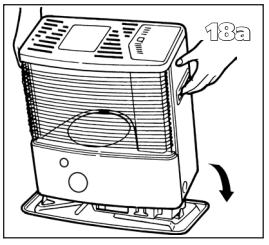

14b

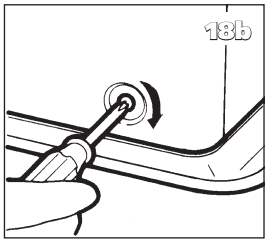

15

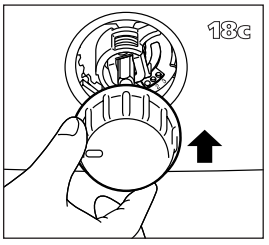

16

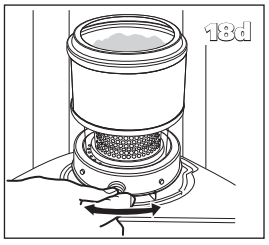

17a

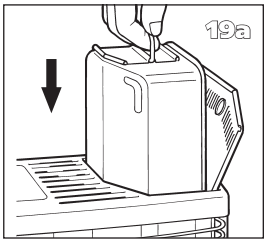

17b

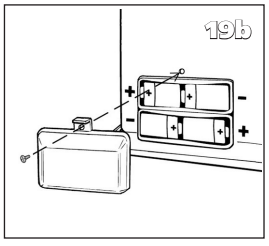

18a


18b


18c


18d


19a


19b

PIEZAS IMPORTANTES

❶ **Botón de apagado**

❷ **Botón regulador**

❸ **Cámara de combustión**

❹ **Asa de la cámara de combustión**

❺ **Indicador del combustible**

❻ **Rejilla**

❼ **Tapa del depósito**

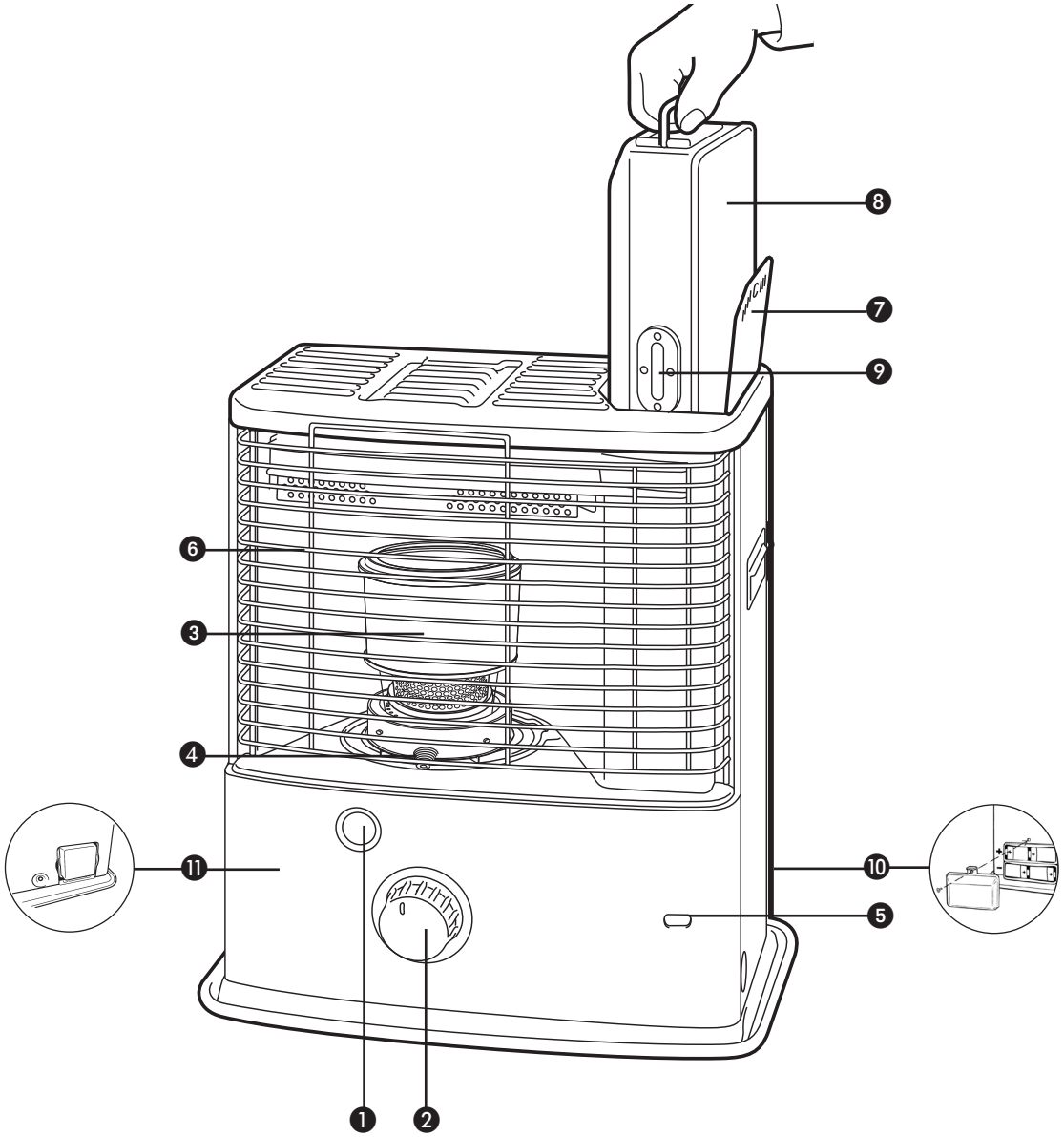
❽ **Depósito extraible**

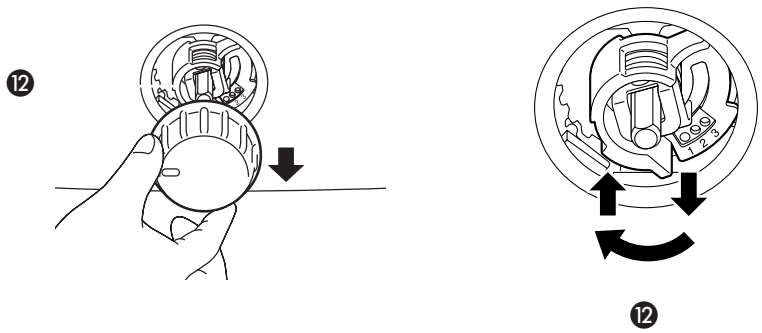
❾ **Indicator del combustible en el depósito extraible**

❿ **Alojamiento de pilas**

⓫ **Sistema de control de calidad del aire**

⓬ **Botón 1-2-3 (altura de la mecha)**





Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website www.toyotomi.eu or contact our Sales Support (you find its phone number on www.toyotomi.eu)

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführhrlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website (www.toyotomi.eu), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf www.toyotomi.eu)

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problem, rendez-vous sur notre site Web (www.toyotomi.eu) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de telephone sur www.toyotomi.eu)

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website www.toyotomi.eu of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op www.toyotomi.eu)

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en www.toyotomi.eu o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en www.toyotomi.eu).

In caso aveste bisogno di ulteriori informazioni o riscontraste particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito www.toyotomi.eu o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono é indicato nel nostro sito www.toyotomi.eu)

Hvis du onsker yderligere information eller, hvis der opstar problemer, som ikke behandles i brugsanvisningen, bedes du besoge vores webside www.toyotomi.eu eller kontakt afdelingen Sales Support (adresse og telefonnummer pa www.toyotomi.eu).

Guarantee 4 YEARS

Kerosun®, Toyostove®, Toyoset®, Toyotomi® and Zibro® for the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co., Ltd. - Japan.
Zibro® brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.

Rev. 06/16

Printed in Japan
8494000903